

**Пржибыльский В.**

**Учебник немецкого языка, составленный В.  
Пржибыльским**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 37-053.2  
ББК 74.27я7  
В11

В11 **В. П.**  
Учебник немецкого языка, составленный В. Пржибыльским / Пржибыльский В. – М.: Книга по Требованию, 2025. – 326 с.

**ISBN 978-5-519-79542-5**

Учебник немецкого языка, составленный В. Пржибыльским по методу Оллендорфа, доктора философии, профессора немецкого языка и немецкой литературы

**ISBN 978-5-519-79542-5**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2025  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2025

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



мецкаго языка были въ этомъ курсѣ предметомъ нашего серьезнаго ещмания. Наконецъ, группируя нѣмецкія выраженія по припавтымъ въ грамматикахъ разрядамъ словъ, мы имѣли въ виду, по полнотѣ и объему нашего руководства, поставить его въ уровень съ грамматиками нѣмецкаго языка, примѣненными въ существующимъ программамъ учебныхъ заведеній.

---

## Предисловіе ко 2-му изданію.

Благодаря просвѣщенному вниманію наставниковъ юношества къ нашему учебнику нѣмецкаго языка, мы имѣемъ теперь возможность выпустить въ свѣтъ этотъ трудъ нашъ вторымъ изданіемъ съ значительными измѣненіями и дополненіями, которые оказались нужными по указанію опыта.

Главнѣйшія особенности втораго изданія суть слѣдующія:

Вся книга раздѣлена на четыре отдѣла, изъ коихъ первые три содержатъ въ себѣ извѣстный уже курсъ *практическій*, а послѣдній *теоретическій*, вновь составленный по примѣру новѣйшихъ учебниковъ нѣмецкаго языка, употребляемыхъ у англичанъ. Закрывающійся въ этомъ послѣднемъ курсѣ обзоръ грамматическихъ правилъ въ сжатомъ и строго систематическомъ видѣ признается совершенно необходимымъ пособіемъ къ отчетливому усвоенію изложеннаго въ первыхъ трехъ отдѣлахъ. Независимо отъ этого, имѣя въ виду приспособить наше руководство къ понятіямъ дѣтей, только что принимающихся за изученіе нѣмецкаго языка; мы въ самомъ началѣ книги помѣстили нѣмецкую азбуку въ сокращенномъ видѣ съ правилами произношенія буквъ и съ соотвѣтствующими упражненіями. Выводя въ практическомъ курсѣ, также какъ и въ первомъ изданіи, законы и свойства изучаемаго языка изъ примѣровъ, мы старались придать самимъ опредѣленіямъ этихъ законовъ и свойствъ болѣшую ясность и точность, и внимательно занимались особенностями нѣмецкаго языка въ сравненіи съ русскимъ, оправдывая ихъ примѣрами. Родъ *женскій*, изложеніе котораго въ 1-мъ изданіи начиналось во второй половинѣ книги, теперь излагается въ самомъ началѣ ея въ паралель съ родомъ мужескимъ и среднимъ съ соотвѣтствующими упражненіями. Въ начальныхъ урокахъ, кромѣ глаголовъ *haben* и *sein*, введены для упражненія многіе другіе болѣе употребительные глаголы, и нѣ-

которыя часто повторявшіяся въ задачахъ однѣ и тѣ же фразы исключены, чтобы тѣмъ избѣгнуть утомительнаго однообразія уроковъ 1-го изданія. Опребленія частей рѣчи, числа, рода, падежа и другихъ грамматическихъ терминовъ, которые составляютъ принадлежность общей грамматики, мы нашли излишними въ этомъ учебникѣ. Основанія и планъ сочиненія остаются тѣ же.

При этомъ считаемъ нужнымъ высказаться, что внимательно прослѣдивши всѣ замѣчанія рецензентовъ по поводу перваго изданія нашего учебника, мы многими изъ нихъ воспользовались при настоящемъ второмъ его изданіи, но не отступили въ этомъ изданіи, также какъ и въ первомъ, отъ главныхъ основаній метода Оллендорфа, вопреки общимъ замѣчаніямъ нѣкоторыхъ рецензентовъ о недостаткахъ этой методы. Что мы въ этомъ отношеніи не ошибаемся — въ томъ насъ убѣждаетъ тотъ фактъ, что учебники нѣмецкаго языка, составленные по методѣ Оллендорфа употребляются въ настоящее время, какъ руководство, въ учебныхъ заведеніяхъ Франціи, и что Оллендорфъ по отзывамъ европейской педагогической критики только одному учебнику нѣмецкаго языка, но не французскаго, англійскаго и итальянскаго обязанъ громкою извѣстностію его методы.

---

# ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

## Вступленіе.

### Буквы.

1. Буквъ въ нѣмецкомъ языкѣ двадцать шесть:

A a B b C c D d E e F f G g H h  
I i J j K k L l M m N n O o P p  
Q q R r S s T t U u V v W w  
X x Y y Z z.

2. Буквы: а, е, і, о, и, у, называются *гласными* (Vocale), а всѣ прочія *согласными* (Consonanten).

3. Изъ простыхъ гласныхъ составляются *сложныя гласныя*: 1) выражающія по *одному звуку*: Ae или Ä ä, De или Ö ö, Ce или U ü, а также: aa, ee, ie, oo; 2) выражающія по *два звука*: ai, au, äu, ei, eu, io.

4. Изъ простыхъ согласныхъ составляются *сложныя согласныя*: ch, ck, ff, dt, pf, ph, qu, sch, ff, sp, st, ff, b, th, f.

### Произношеніе буквъ.

Буквы: а, b, d, f, g, i, l, l, m, n, o, p, r, t, u, w, произносятся какъ соотвѣтствующія русскія буквы: Band, Dorn, Kind, Mund, Wand, tund, Wort, Antwort, Monat, Ankunft, Natur, Mama, Para.

C с предъ е, і, ä, произносится какъ русская и, а предъ а, о, и, равно какъ и предъ согласными буквами, какъ к: Cement, Cicero, Cäsar, Carl, commandiren, Doctor, Credit.

E е произносится какъ русская э: wer, Erde, beten.

H h въ началѣ слова или слога предъ гласною буквою произносится какъ русская мягкая з въ словахъ: Богъ, юзь, чертогъ, подвигъ: Hand, Hut, Hof, leben. Между двумя гласными буквами h выговаривается *глухо*: drohen, Huhe. Въ концѣ или срединѣ же слога буква h вовсе не выговаривается, и

предыдущая гласная произносится *протяжно*: *kuh, Oh, Ebre, ihr, ihnen.*

**Л** произносится всегда какъ русская *л* въ словахъ: *lebedь, milia, лягушка, люди, брильянтъ, жмъль*, и иногда какъ *л* въ словахъ: *холмъ, столъ*: *Lamm, leblos, Nicht, loben, Luft, Tulpe, wohl, Feld.*

**С** **ѣ** въ началѣ слова передъ гласною произносится какъ русская *э*: *sehr, selten, so, Rose.* Буква **э** произносится какъ русская *с* и употребляется только въ концѣ слова или слога: *daß, was, Glas, Gläsern, dasselbe.*

**Д** **q** употребляется всегда въ соединеніи съ гласною *и*. Обѣ эти буквы вмѣстѣ соотвѣтствуютъ русскому звуко сочетанію *кв*: *Quell, bequem.*

**В** **v** произносится какъ русская *ф*: *Water, Pulver.*

**Х** **x** соотвѣтствуетъ русскому звуко сочетанію *кс*: *Kergeß.*

**У** **u** произносится какъ русская *и*: *Chern, Ußlaß.*

**З** **z** произносится какъ русская *и*: *Zahl, Zorn, Glanz, an-  
siehen.*

**Ш** **sch** въ началѣ слова произносится какъ русская *ж*: *Schor, schißlich*, а въ срединѣ и концѣ его какъ русская *х*: *weisen, Milch.* Эта буква передъ гласною *и*, хотя бы находилась въ началѣ слова, произносится какъ русская *х*: *Chirurg*; въ нѣкоторыхъ же словахъ, взятыхъ съ французскаго языка, она выговаривается какъ *ш*: *Chocolade.*

**Ц** **c** произносится какъ удвоенная буква *к*: *weisen, Kof.*

**Щ** **sch** послѣ гласной соотвѣтствуетъ русскому звуко сочетанію *кс*: *Sichß, Waschß.*

**Ф** **ph** произносится какъ русская *ф*: *Philosophie.* Впрочемъ въ нѣкоторыхъ словахъ, особенно въ срединѣ ихъ, каждая изъ этихъ буквъ произносится отдѣльно: *Pfropfen, Korf.*

**Ш** **sch** произносится какъ русская *ш*: *Schule, Fleisch, wischen, verschlingen.*

**Ср** **sp**, **Ст** **st** въ началѣ слова или слога соотвѣтствуютъ русскому звуко сочетанію *шп* и *шт*: *Spiel, sprechen, Stod, Strafe, Sped, Stelle.*

**Ѣ** въ концѣ слова или слога произносится какъ русская удвоенная *с*: *daß, Gruiß, mißfallen.* Эта сложная буква, когда находится между двумя гласными въ срединѣ слова, выговаривается какъ одна *с*, и предыдущій слогъ получаетъ *протяжное* произношеніе: *Küße, Straßen, Straße.* Также и въ концѣ нѣкоторыхъ словъ: *süß, ich saß, er hieß.*

Th th выговаривается какъ одна t; гласная буква, которая при th находится, получаетъ произношеніе *протяжное*: die That, thun, der Muth, roth.

Ch ch произносится какъ одна протяжная e: Chre, mehr.

ih и ie » » » » i: ihn, das Bier.

oh и oo » » » » o: Mohr, das Boot.

ai и ei произносятся какъ ай и эй: Kaiser, Zeit.

### Упражненіе 1.

Am, ab, ist, ob, ini, und, Amt, Arm, man, dir, Ort, mit, bin, habe, Affe, Mann, Dorf, drei, Blatt, Feld, Geld, kalt, Fuchs, nein, Main, Dieb, vier, hier, Wein, klein, Held, hören, sehen, Schuhe, blühen, ziehen, Saft, Segen, Suppe, der Hase, Besen, zusammen, also, Haus, Häuschen, Vater, verloren, Better, viel, Sklave, Quarz, Quirl, Qual, zehn, dazu, Zahl, Lyfias, Art, Examen, Ysop, Cyclop, Sylbe, Loch, kochen, Bauch, reich, Licht, recht, Christ, Chor, Ochs, Achsel, Geographie, Apfel, Pferd, Stod, Paß, Stecken, drücken, China, Schiff, Asche, wischen, Spreu, Spieß, Stein, ansprechen, verspielen, Waise, Mai, Moos, Loos, die Bohne, belohnen, das Knie, ihren, das Ziel, ihm, die Biene, ziehen, sehr, lehren, Gewehr, Hinderniß, heißen, gießen, ich aß, groß, Ruß, die That, die Noth, betheuern, Junggesell, Taufwasser, du miethetest, die erstere Bedingung, Betrugerei, Verlegenheit.

### Упражненіе 2.

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elefant. Dieser Garten, jenes Haus. Ich habe den Stod. Du hast das Wasser. Der König hat das Schloß. Der Vater hat den Wein. Welchen Wein? Welches Wasser? Dieser Hund. Diese Kage. Das Kind jener Frau. Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stod hat der Mann? Er hat diesen Stod. Ich habe eine Blume. Hast du meine Blume? Wir haben einen Freund. Dieser Mann ist mein Freund. Sie hat kein Brod. Sie haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne; es hat auch eine Rose. Ihr Sohn und ihre Tochter haben jenen Baum gesehen. Die Kage ist ein Thier. Die Rose ist eine Blume. Ich bin klein. Du bist fleißig. Er ist groß. Sie ist gehorsam. Es ist böse. Wir sind faul. Ihr seid nachlässig. Sie sind reich. Geben Sie dieses Buch meinem Bruder. Dieses Haus ist nicht schön. Unsere Stadt ist sehr alt.

### Упражнение 3.

Wir hatten Freunde; aber jetzt haben wir keine mehr. Ich werde eine neue Uhr haben. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fische gehabt. Sie werden Gesellschaft gehabt haben. Die Schüler hatten kein gutes Papier. Wenn wir Brod hätten. Wenn wir Fleisch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Er war ein guter Vater. Waren Sie gestern in der Kirche? Nein, wir waren zu Hause; wir waren unwohl. Sie werden nicht krank gewesen sein. Ich bin bei dem Schneider gewesen; aber mein Rock war noch nicht fertig. Ist der Knabe in der Schule gewesen? Wir sind gestern im Theater gewesen. Ich würde glücklich sein, wenn ich reich wäre. Karl wird sehr vergnügt sein, wenn er Sie sieht. Sei fleißig mein Sohn. Seid aufmerksam, meine Schüler. Ihr Großvater ist sehr alt gewesen. Ich liebe meinen Vater. Du liebst deine Schwester.

### Упражнение 4.

Ich kann lesen. Ich muß ihn sehen. Ihr sollt nicht ungeduldig werden. Er mag lachen. Wir müssen abreisen. Der Knabe darf nicht sprechen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Karl mußte heute in der Schule bleiben. Wer möchte es glauben? Die Fische leben im Wasser. Was kaufen Sie? Der König hat ein Schloß gebaut. Der Knabe lernt. Der Lehrer hat diesen Schüler gelobt, weil er sehr fleißig war. Die tapferen Soldaten werden die Stadt vertheidigen. Ich sehe das schlafende Kind. Gestern hörte ich eine schöne Musik. Hörtest du den Hahn krähen? Liebet eure Eltern. — Die Biene und die Taube. — Eine durstige Biene, welche zu einer Quelle hinabgestiegen war, um zu trinken, wurde von dem strömenden Wasser fortgerissen und wäre beinahe ertrunken. Eine Taube, welche dieses bemerkte, pickte ein Baumbblatt ab und warf es in das Wasser. Die Biene ergriff es und rettete sich. Nicht lange nachher saß die Taube auf einem Baume und bemerkte nicht, daß ein Jäger mit seiner Flinte auf sie zielte. Die dankbare Biene, welche die Gefahr erkannte, in welcher ihre Wohlthäterin sich befand, flog hinzu und stach den Jäger in die Hand. Der Schuß ging daneben, und die Taube war gerettet.

11

### Упражнение 5.

Die drei Freunde. *Три друга.*

Ein Mann hatte drei Freunde, zwei von ihnen liebte  
Одинъ человекъ имѣлъ троихъ друзей, двухъ изъ нихъ любилъ

er sehr; der dritte war ihm gleichgiltig, obgleich dieser sein  
 онъ очень; къ третьему онъ былъ равнодушенъ, хотя этотъ его  
 bester Freund war. Einst wurde er vor den Richter gefordert,  
 наилучшій другъ былъ. Однажды былъ онъ къ суду вызванъ,  
 wo er, ob schon unschuldig, doch hart verklagt war. —  
 гдѣ онъ, хотя и невинный, однако жестоко обвиненъ былъ. —  
 Wer unter euch, sagte er zu seinen Freunden, will mit mir  
 Кто изъ васъ, сказалъ онъ (изъ) своимъ друзьямъ, хочетъ со мною  
 gehen und für mich zeugen? denn ich bin ungerecht  
 идти и за меня свидѣтельствовать? такъ какъ я (есмы) несправед-  
 verklagt, und der König zürnet. — Der erste seiner Freun-  
 ливо обвиненъ и король сердится. — Первый изъ его друзей  
 de entschuldigte sich sogleich und sagte, er könne nicht mit  
 извинился тотчасъ и сказалъ, (что) онъ не можетъ съ  
 ihm gehen wegen anderer Geschäfte. Der zweite begleitete ihn  
 нимъ идти по причинѣ другихъ дѣлъ. Второй провожалъ его  
 bis zu der Thür des Richthauses; dann wandte er sich um und  
 до дверей суда; затѣмъ повернулся и  
 ging zurück, aus Furcht vor dem zornigen Richter. Der dritte,  
 пошелъ назадъ, изъ страха разгнѣваннаго судьи. Третій (же);  
 auf welchen er am wenigsten gebaut hatte, ging hinein, redete  
 на котораго онъ наименѣе полагался, вошелъ туда, говорилъ  
 für ihn und zeugte von seiner Unschuld so freudig,  
 за него и свидѣтельствовалъ о его невинности такъ радостно,  
 daß der Richter ihn losließ und beschenkte. — Drei Freunde hat  
 что судья его освободилъ и обдарилъ. — Трехъ друзей имѣетъ  
 der Mensch in dieser Welt; wie betragen sie sich in der Stunde  
 человекъ на этомъ свѣтѣ; какъ поступаютъ они въ часъ  
 des Todes, wenn Gott ihn vor sein Gericht fordert? — Das Geld,  
 смерти, когда Богъ его на свой судъ потребуетъ? — Деньги,  
 sein erster Freund, verläßt ihn zuerst und geht nicht mit ihm.  
 его первый другъ, оставляетъ его напередъ и не идетъ съ нимъ.  
 Seine Verwandten und Freunde begleiten ihn bis zu der Thüre  
 Его родственники и пріятели провожаютъ его до дверей  
 des Grabes, und kehren dann zurück in ihre Häuser. Der Dritte,  
 могилы и возвращаются затѣмъ назадъ въ свои дома. Третій же,  
 den er im Leben fast ganz vergaß, sind seine guten  
 котораго онъ въ жизни почти совсемъ забывалъ, суть его хорошія  
 Werke. Sie allein begleiten ihn bis zu dem Throne des  
 дѣла. Они только одни провожаютъ его къ престолу  
 Richters; sie gehen voran, sprechen für ihn, und finden Barm-  
 судьи; они идутъ впереди, говорятъ за него, и находятъ бла-  
 herzigkeit und Gnade.  
 гость и милосердіе.

## Разряды словъ.

Всѣ слова нѣмецкаго языка, по значенію своему, раздѣляются на 10 частей рѣчи: 1) Членъ, *der Artikel* или *das Geschlechtswort*. 2) Имя существительное, *das Hauptwort*. 3) Имя прилагательное, *das Eigenschaftswort*. 4) Имя числительное, *das Zahlwort*. 5) Мѣстоименіе, *das Fürwort*. 6) Глаголь, *das Zeitwort*. 7) Предлогъ, *das Verhältnißwort*. 8) Нарѣчіе, *das Umstandswort*. 9) Союзъ, *das Bindewort*. 10) Междометіе, *das Empfindungslaut*.

## Родъ число и падежъ.

Имена существительныя въ нѣмецкомъ языкѣ имѣютъ три рода: *мужескій* (*das männliche Geschlecht*), *женскій* (*das weibliche Geschlecht*) и *средній* (*das sächliche Geschlecht*).

Число бываетъ: *единственное* (*die Einzahl*) и *множественное* (*die Mehrzahl*).

Падежей въ нѣмецкомъ языкѣ *пять*. Они узнаются по вопросамъ:

1. *Именительный* (*der Nominativ*), по вопросамъ: *кто? что?* (*wer? was?*), напр. *die Mutter schläft*, мать спитъ.

2. *Родительный* (*der Genitiv*), по вопросамъ: *кого? чего? чей? чья? чье?* (*weissen?*), напр. *der Hund des Nachbars*, собака сосѣда.

3. *Дательный* (*der Dativ*), по вопросамъ: *кому? чему? идѣ?* (*wem? wo?*), *der Hund gehört dem Bruder*, собака принадлежитъ брату.

4. *Винительный* (*der Accusativ*), по вопросамъ: *кого? что?* (*wen? was?*), напр. *die Schwester liebt den Bruder*, сестра любить брата.

5. *Звательный* (*der Vocativ*) въ окончаніи своемъ сходенъ съ именительнымъ, и показываетъ названіе предмета, къ которому мы обращаемъ рѣчь, напр. *Bruder! komm her*, братъ! поди сюда.

## Урокъ 1-й. — Erste Section.

### Членъ.

Членъ въ нѣмецкомъ языкѣ присоединяется къ именамъ существительнымъ для означенія *рода, падежа и числа*, и служитъ къ опредѣленію предмета.

Членъ бываетъ: *опредѣленный и неопредѣленный*.

Членъ *опредѣленный*, показывающій точность или большую опредѣленность предмета, имѣетъ въ единственномъ числѣ для каждаго рода особую форму: *der* для мужескаго рода, *die* для женскаго и *das* для средняго; во множественномъ числѣ для всѣхъ трехъ родовъ имѣетъ *die*, напр. *der Mann* мужъ, *die Frau* жена, *das Kind* дитя, *die Knaben* мальчики.

### СКЛОНЕНІЕ ЧЛЕНА ОПРЕДѢЛЕННАГО.

|    | мужеск. р. | женск. | средн. |
|----|------------|--------|--------|
| Н. | der        | die    | das    |
| Г. | des        | der    | des    |
| Д. | dem        | der    | dem    |
| В. | den        | die    | das.   |

*Примѣчаніе 1.* *Nominativ* въ членѣ опредѣленномъ женскаго и средняго рода всегда бываетъ сходенъ съ *Accusativ*.

Имѣете ли вы? Есть ли у васъ? *haben Sie?*

*Примѣчаніе 2.* Мѣстоименіе *Sie* (= русск. *вы*), когда употребляется, вмѣсто *ди ты*, для означенія вѣжливости, пишется всегда съ прописной буквы и требуетъ глагола въ мнѣмъ лицѣ множественнаго числа.

Да, сударь, у меня есть. *Ja, mein Herr, ich habe.*

Имѣете ли вы шляпу? *haben Sie den Hut?*

Есть ли у васъ шляпа?

Да, сударь, я имѣю шляпу.

Да, сударь, у меня есть шляпа. *Ja, mein Herr, ich habe den Hut.*

*Примѣчаніе 3.* Изъ приведенныхъ здѣсь примѣровъ видно, что глаголъ *haben* требуетъ послѣ себя *Accusativ*.

Лента, *das Band*.  
сахаръ, *der Zucker*.  
соль, *das Salz*.  
шляпа, *der Hut*.

перо, *die Schreibfeder*.  
бутылка, *die Flasche*.  
бумага, *das Papier*.  
цвѣтокъ, *die Blume*.

**Примѣчаніе 4.** Имена существительныя въ нѣмецкомъ языкѣ начинаются всегда съ прописной буквы.

|    | мужеск. р. | женск. | среди.  |             |      |       |
|----|------------|--------|---------|-------------|------|-------|
| М. | mein       | meine  | mein,   | мой         | моя  | мое   |
| С. | meines     | meiner | meines, | моего       | моей | моего |
| Д. | meinem     | meiner | meinem, | моему       | моей | моему |
| И. | meinen     | meine  | mein,   | мой (моего) | мою  | мое.  |

По примѣру *mein* склоняется *Sie* *вашъ*. Должно замѣтить, что мѣстоименіе *Sie*, когда употребляется для означенія вѣжливости, начинается также съ прописной буквы.

|    | мужеск. р. | женск. | среди. |               |       |        |
|----|------------|--------|--------|---------------|-------|--------|
| М. | Sie        | Sie    | Sie,   | вашъ          | ваша  | ваше   |
| С. | Siees      | Sierer | Siees, | вашего        | вашей | вашего |
| Д. | Sieem      | Sierer | Sieem, | вашему        | вашей | вашему |
| И. | Sieen      | Sie    | Sie,   | вашъ (вашего) | вашу  | ваше.  |

У васъ мол шляпа?

*Haben Sie meinen Hut?*

Да, сударь, у меня ваша шляпа.

*Ja, mein Herr, ich habe Ihren Hut.*

У васъ свой цвѣтокъ, сударыня?

*Haben Sie Ihre Blume, Madame?*

У меня свой цвѣтокъ.

*Ich habe meine Blume.*

У васъ моя лента?

*Haben Sie mein Band?*

Да, сударыня, у меня ваша лента.

*Ja, Fräulein, ich habe Ihr Band.*

**Примѣчаніе 5.** Слова: *mein Herr*, *Madame*, *Fräulein*, служатъ для означенія отгѣнка вѣжливости между говорящими. Второе изъ этихъ словъ относится къ замужней особѣ, а послѣднее къ дѣвицѣ.

Ich habe, я имѣю, у меня есть

*wir haben*, мы имѣемъ, у насъ есть

du hast, ты имѣешь, у тебя есть

*ihre habet*, вы имѣете, у васъ есть

er, sie, es hat, онъ, она, оно имѣетъ

*sie haben*, они, они имѣютъ, у нихъ есть.

### Задача 1.

Есть ли у васъ перо? Да, сударь, у меня есть перо. Есть ли у васъ шляпа, сударь? Да, сударь, у меня есть шляпа. У васъ своя (=ваша) шляпа? Да, у меня своя (=моя) шляпа. Есть ли у васъ соль, сударыня? Да, сударыня, у меня есть соль. У васъ свое (ваше) перо? У меня свое (мое) перо. У васъ моя бутылка? У меня своя (моя) бутылка. Есть ли у васъ лента, сударыня? Да, сударыня, у меня есть лента. У васъ моя лента? У меня ваша лента. Есть ли у васъ сахаръ? У меня есть сахаръ. У васъ свой (вашъ) сахаръ. У меня свой (мой) сахаръ. Есть ли у васъ бумага? У меня есть бумага. Моя ли бумага у васъ? У меня ваша бумага.

**Примѣчаніе.** Кромѣ помѣщенныхъ въ настоящемъ учебникѣ упражненій, учащіеся, желающіе дѣлать быстрые успѣхи, могутъ составлять новыя фразы и переводить ихъ. Необходимо наблюдать при этомъ, чтобы учащіеся, заучивая переведенныя фразы, читали ихъ *непрерывно вслухъ*. Полезно также записывать всѣ встрѣчающіяся при переводѣ слова и при томъ каждую часть рѣчи отдѣльно: существительныя съ существительны.